

DIN EN 1614

ICS 35.240.80

Ersatz für
DIN V ENV 1614:1995-08**Medizinische Informatik –
Darstellung von bestimmten Arten von Eigenschaften in der
Laboratoriumsmedizin;
Englische Fassung EN 1614:2006**

Health informatics –
Representation of dedicated kinds of property in laboratory medicine;
English version EN 1614:2006

Informatique de santé –
Représentation pure une durée forme de propriétés dans le domaine des laboratoires
d'analyses médicales;
Version anglaise EN 1614:2006

Gesamtumfang 16 Seiten

Normenausschuss Medizin (NAMed) im DIN

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält unter Berücksichtigung des Beschlusses des Fachbereichs 7 den englischen Originaltext der europäischen Norm EN 1614, Ausgabe 2006-09. Die Europäische Norm wurde in der WG II „Terminology and Knowledge Bases“ des CEN/TC 251 „Medizinische Informatik“ (Sekretariat: NEN) erarbeitet. Der NA 063-07-03 AA „Terminologie“ des Fachbereichs 7 „Medizinische Informatik“ des Normenausschusses Medizin im DIN hat an der Erarbeitung mitgewirkt.

Das Dokument beschreibt ein Modell für die Darstellung von bestimmten Arten von Eigenschaften in der Laboratoriumsmedizin. Das Modell soll die Nachrichtenverständigung in Laborinformationssystemen, zwischen Laboratorien und zu anderen Informationssystemen des Gesundheitswesens erleichtern.

Änderungen

Gegenüber DIN V ENV 1614:1995-08 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) der Vornormcharakter wurde aufgehoben;
- b) Verweise auf LOINC (Logical Observation Identifier Names and Codes) wurden aufgenommen;
- c) die Normativen Verweise auf IUPAC-IFCC C-NPU (Committee on Nomenclature, Properties and Units) wurden aufgehoben;
- d) das Verhältnis zwischen Typen und Instanzen von Eigenschaften wurde überarbeitet;
- e) die Norm wurde hinsichtlich ihres formalen und inhaltlichen Aufbaus überarbeitet.

Frühere Ausgaben

DIN V ENV 1614: 1995-08

Folgende Begriffsliste wurde vom FB 7 erarbeitet und soll die Lesbarkeit des Dokumentes für die Leser erhöhen.

Begriff in Englisch	Begriff in Deutsch
system	System
component	Komponente
property	Eigenschaft
quantity	Größe [aus VIM u. a.]
kind-of-property	Arten von Eigenschaften
dedicated kind-of-property	bestimmte Arten von Eigenschaften
procedure	Verfahren
measurement scale	Maßstab der Messung
unit of measurement unit	Einheit; Maßeinheit

Deutsche Fassung

Medizinische Informatik – Darstellung von bestimmten Arten
von Eigenschaften in der Laboratoriumsmedizin

Health informatics – Representation of dedicated kinds of
property in laboratory medicine

Informatique de santé – Représentation pure une durée de
propriétés dans le domaine des laboratoires d'analyses
médicales

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 14. August 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

Contents

	Page
Foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope	5
1.1 Purpose.....	5
1.2 Field of application	6
1.3 Uses	6
1.4 Limitations	6
2 Normative references	6
3 Terms and definitions	6
4 Requirements	7
4.1 Representation of dedicated kind-of-property	7
Annex A (informative) Representation of dedicated kinds-of-property.....	9
Annex B (informative) C-NPU	12
Annex C (informative) LOINC	13
Bibliography	14

Foreword

This document (EN 1614:2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 251 "Health informatics", the secretariat of which is held by NEN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by March 2007, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2007.

This document supersedes ENV 1614:1995.

The major technical changes are that issues relating to the distinction between kinds and instances of property have been resolved and that normative references to IUPAC-IFCC C-NPU have been removed.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.